

中心：\_\_\_\_\_

姓名：\_\_\_\_\_

**1100419 大專院校生 英翻中短文翻譯 題目**

The old man told us that in the old days, you couldn't just ring the bell whenever you wanted because it was used to send messages. When a child was born, the bell tolled ten times. When someone died, it tolled 12 times. When someone was sick and about to die, it tolled 17 times to tell the villagers to pray for his soul. If the bell tolled 8 times, it was time to call a meeting. And everyday at dusk, the sound of the bell was to remind the people to put aside their worries and to pray.

toll (緩慢而反覆地)敲(鐘)

dusk 黃昏

put aside 撇在一旁

## 1100419 大專院校生 英翻中短文翻譯 參考答案

老先生跟我們說，以前不能想敲鐘就敲，因為鐘聲是用來傳遞訊息的，當孩子誕生時，鐘聲會敲 10 下，當有人過世了，鐘聲會敲 12 下，當有人生病即將離世，鐘聲會敲 17 下，告知村民為他的靈魂禱告，當鐘聲敲 8 下時，則表示要開會了，而每天黃昏時，鐘聲是用來提醒人們拋開煩惱並且禱告。